

Ο Jonas Jonasson και «Ο εκατοντάχρονος που ανέβηκε στο αερόστατο και εξαφανίστηκε»: γράφει ο Ξενοφών Παγκαλιάς

6 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2019



ΕΝΑ ΒΙΒΛΙΟ, ΜΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Επιμέλεια: Μαρία Σφυρόερα

100 + 1

Στο πρώτο βιβλίο για τον **εκατοντάχρονο Άλαν Κάρλσον** ο οποίος την ημέρα των γενεθλίων του **άνοιξε το παράθυρο του οίκου ευγηρίας που διέμενε και εξαφανίστηκε**, παρακολουθούμε την πορεία της ζωής του με πολλές ανασκοπήσεις στον 20ό αιώνα και τους μεγάλους ηγέτες (Τρούμαν, Στάλιν, Μάο τσε Τουνγκ κ.ά.). Στο δεύτερο βιβλίο συναντάμε σύγχρονους ηγέτες, όπως για παράδειγμα οι Κιμ Γιονγκ Ουν, Ντόναλντ Τραμπ, Βλαντίμιρ Πούτιν, Άνγκελα Μέρκελ.

Ο **Άλαν Κάρλσον** και ο φίλος του **Γιούλιους Γιούνσον** βρίσκονται στο Μπαλί και πλήττουν φοβερά αφού δεν κάνουν κάτι άλλο εκτός από το να είναι ξαπλωμένοι κάτω από τις ομπρέλες ενός πολυτελούς ξενοδοχείου και να πίνουν διάφορα χρωματιστά ποτά. Συγχρόνως, τα εκατομμύρια που είχαν φέρει μαζί τους από τη Σουηδία βρίσκονται στο τέλος τους.

Για να γιορτάσουν τα 101 χρόνια του **Άλαν**, ο **Γιούλιους** κανονίζει **μια βόλτα με αερόστατο το οποίο χωρίς τον πλοηγό του σηκώνεται στον αέρα και απομακρύνεται στον ορίζοντα**. Τα μόνα εφόδια που έχουν μαζί τους είναι τρία μπουκάλια σαμπάνια. Το

αερόστατο καταλήγει στον ωκεανό και ένα βορειοκορεάτικο πλοίο σώζει τους ναυαγούς και τους μεταφέρει στην Πιονγιάνγκ, πρωτεύουσα της Βόρεια Κορέας.

Σε μεγάλο μέρος του βιβλίου η Μάργκοτ Βάλστρεμ, υπουργός Εξωτερικών της Σουηδίας, σχεδόν καταδιώκεται από αυτόν τον τρομερό εκατοντάχρονο που τώρα πια είναι εκατόν ενός ετών.

Η πρώτη τους συνάντηση γίνεται στην πρωτεύουσα της Βόρειας Κορέας, εκεί όπου ο **Άλαν**, ως ειδικός ατομικής ενέργειας, θα κατασκευάσει πυρηνικές βόμβες για τον Κιμ Γιονγκ Ουν και η υπουργός, ως εκπρόσωπος του ΟΗΕ, βρίσκεται εκεί για να τον αποτρέψει. Το πλοίο που είχε φέρει τον **Άλαν** και τον **Γιούλιους** εκεί, μετέφερε και τέσσερα κιλά απεμπλουτισμένου ουρανίου μέσα σε μια τσάντα!

Τα ταξίδια του **Άλαν** και του **Γιούλιους** έχουν αρχίσει και οι νέες περιπέτειές τους διαδραματίζονται σε διάφορες χώρες με διάφορους ανθρώπους όπου ο Άλαν, φυσικά, εμπλέκεται σε απρόσμενες ιστορίες.

Έπειτα από την επιστροφή των γηραιών φίλων στη Σουηδία και τη συνεργασία τους για κατασκευή φερέτρων με μια κυρία ιδιοκτήτρια γραφείου κηδειών, αναγκάζονται να φύγουν για να σώσουν τη ζωή τους κι έτσι καταλήγουν στη σαβάνα της Κένυας.

Στον πρόλογό του ο συγγραφέας του βιβλίου **Γιούνας Γιούνασον**, ζητάει συγγνώμη που αναφέρει τα πραγματικά ονόματα μερικών ηγετών, αλλά αυτό είναι ένα μυθιστόρημα για το πρόσφατο παρελθόν και παρόν. Και επειδή οι ηγέτες κοιτάζουν αφ' υψηλού αντί να συμβαίνει το αντίθετο, είναι εύλογο να τους κάνει και λίγη πλάκα. Και τελειώνοντας, λέει, ότι θα μπορούσε να ήταν και χειρότερα τα πράγματα και τους προτρέπει να σκεφτούν αν πράγματι είναι έτσι.

Ίσως στη πραγματική θλιβερή πολιτική κατάσταση που βιώνουμε, ένα βιβλίο που την περιγράφει καθώς και τους ηγέτες του κόσμου με μοναδικό χιούμορ, να μας προσφέρει τις στιγμές απόλαυσης που όλοι μας χρειαζόμαστε.



Ξενοφών Παγκαλιάς

Το μυθιστόρημα του Γιούνας Γιούνασον **Ο εκατοντάχρονος που ανέβηκε στο αερόστατο και εξαφανίστηκε** κυκλοφορεί, σε μετάφραση του Ξενοφώντα Παγκαλιά, από τις [Εκδόσεις Ψυχογιός](#) (σελ.:480, τιμή: €16,60).

Ο **Γιούνας Γιούνασον** (Jonas Jonasson) γεννήθηκε στη Σουηδία το 1961. Εργάστηκε ως δημοσιογράφος, σύμβουλος σε μέσα μαζικής ενημέρωσης και τηλεοπτικός παραγωγός. Όταν άρχισε να γράφει, αποφάσισε να αλλάξει εντελώς τη ζωή του.

Πούλησε όλα τα υπάρχοντά του, έφυγε από τη Σουηδία και μετακόμισε σε μια μικρή πόλη κοντά στη λίμνη Λουγκάνο, στην Ελβετία. Τώρα έχει γυρίσει στην πατρίδα του και ζει στην εξοχή, σε ένα νησί, μαζί με τον γιο του και πολλές κότες.

...και δυο λόγια από τον συγγραφέα (απόσπασμα από συνέντευξή του στην **Telegraph**)



Είχα μέσα μου λίγο από Άλαν όταν ήμουν νέος και δε με απασχολούσε τίποτε. Τον έχασα λόγω σκληρής δουλειάς και συζυγικών προβλημάτων, αλλά στη συνέχεια τον χρησιμοποίησα και πάλι με τραβηγμένο τρόπο για να δημιουργήσω το βιβλίο. Όταν είμαι στις μαύρες μου, τον σκέφτομαι. Εμφανίζεται με τρόπο μαγικό στο πλάι μου και λέει: «Έλα, δεν μπορεί να είναι τόσο άσχημα τα πράγματα».

Άρχισα να γράφω σοβαρά όταν ήμουν στην Ελβετία. Με ρωτούσαν τι έκανα και δεν ήξερα τι να πω. Ένιωθα ότι δεν είχα ταυτότητα και σκέφτηκα ότι ήταν τελικά η κατάλληλη στιγμή για να γίνω συγγραφέας. Όταν τελείωσα το βιβλίο, το έστειλα σε έξι Σουηδούς εκδότες. Οι πέντε το απέρριψαν και ο τρίτος με πήρε τηλέφωνο και μου είπε ενθουσιασμένος: «Διάβασα το μισό. Θέλουμε να το εκδώσουμε». Κι εγώ απάντησα: «Θέλετε να εκδώσετε το μισό που διαβάσατε ή όλο;»

Η έρευνα δεν ήταν δύσκολη. Πάντα μου άρεσε να διαβάζω σύγχρονη Ιστορία. Έχω συμπεριλάβει πολλά από τα «τέρατα» του 20ου αιώνα, αλλά όχι τον Χίτλερ. Αν και πιστεύω ότι μπορείς να αστείευεις για τα πάντα και ότι ο Στάλιν ήταν εξίσου κακός, δε θα μπορούσα ποτέ να σατιρίσω το Ολοκαύτωμα. Αισθάνομαι ότι έχω γράψει μια ελπιδοφόρα σάτιρα για την άσχημη όψη της ανθρωπότητας.



Ο Ξενοφών Παγκαλιάς γεννήθηκε στον Πειραιά και ζει στη Σουηδία, έχοντας αποκτήσει και τη σουηδική υπηκοότητα από το 1984. Γι αυτό και μεταφράζει κυρίως από τα σουηδικά, ενώ είναι και ο ίδιος συγγραφέας. Υπό έκδοση βρίσκονται τα βιβλία του *Στυλιανός Εμμ. Καλαϊτζάκης, Ο πρωτεργάτης της Ρεθεμνιώτικης εφημεριδογραφίας και Ιωάννης Γ. Παπαδάκης, Ο πρώτος εφημεριδογράφος της Κρήτης*.

Έχει δημοσιεύσει μελέτες σε επιστημονικά περιοδικά και αρθρογραφεί στη Σουηδία για θέματα ιστορικά, πολιτιστικά και κοινωνικά. Μεταξύ των συγγραφέων που έχει μεταφράσει στα ελληνικά είναι οι Jonas Jonasson, Lina Bengtsson, Håkan Nesser, Björn Kumm, Jens Lapidus, Åsa Larsson, Jens Lapidus, Anders de la Motte, Michael Hjorth, Tobias Olsson, Mats Olsson και David Lagercrantz.